



Allgemeine Geschäftsbedingungen

General Terms and Conditions (GTC)

Mobotic GmbH
Stahlgruberring 29
81829 Munich, Germany

§1 Geltungsbereich

§1 Scope of Application

DE

1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten für alle Verträge zwischen **Mobotic GmbH** („Anbieter“) und dem Kunden („Kunde“) über:
 - Entwicklung von Robotiksystemen
 - Lieferung von Robotikkomponenten und Hardware
 - Software und Embedded Software
 - Integration, Installation und Inbetriebnahme
 - technische Beratung und Support
 - Wartungs- und Serviceleistungen.
 2. Diese AGB gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern (§14 BGB).
 3. Entgegenstehende oder abweichende Geschäftsbedingungen des Kunden gelten nur, wenn sie vom Anbieter ausdrücklich schriftlich anerkannt wurden.
-

EN

1. These General Terms and Conditions (“GTC“) apply to all contracts between **Mobotic GmbH** (“Supplier“) and the customer (“Customer“) regarding:
 - development of robotics systems
 - delivery of robotics components and hardware
 - software and embedded software
 - integration, installation and commissioning
 - technical consulting and support
 - maintenance and service.
 2. These GTC apply exclusively to business customers.
 3. Deviating terms of the Customer shall only apply if explicitly accepted by the Supplier in writing.
-

§2 Vertragsschluss

§2 Conclusion of Contract

DE

1. Angebote sind freibleibend und unverbindlich.
 2. Ein Vertrag kommt erst durch schriftliche Auftragsbestätigung oder Lieferung zustande.
 3. Technische Änderungen bleiben vorbehalten, soweit sie funktional gleichwertig sind.
-

EN

1. Offers are non-binding unless explicitly stated otherwise.
 2. A contract is concluded upon written confirmation or delivery.
 3. Technical modifications remain reserved if functionally equivalent.
-

§3 Entwicklungsleistungen (Engineering Services)

§3 Development Services

DE

1. Entwicklungsleistungen erfolgen nach dem Stand der Technik.
 2. Der Anbieter schuldet keinen bestimmten wirtschaftlichen Erfolg, sofern nicht ausdrücklich vereinbart.
 3. Ergebnisse von Entwicklungsleistungen (Designs, Software, Dokumentation) unterliegen den Regelungen zu geistigem Eigentum gemäß §8.
-

EN

1. Development services are provided according to the state of the art.
 2. Unless explicitly agreed otherwise, the Supplier does not guarantee a specific economic success.
 3. Results of development activities are subject to the intellectual property provisions in §8.
-

§4 Lieferung und Installation**§4 Delivery and Installation****DE**

1. Liefertermine (Produktlieferungen und Ingenieurdienstleistungen) sind nur verbindlich, wenn schriftlich bestätigt und bei Einhaltung der Zahlungsfrist.
 2. Teillieferungen sind zulässig.
 3. Installation und Inbetriebnahme erfolgen nur, wenn vertraglich vereinbart.
-

EN

1. Delivery dates (for product deliveries and engineering services) are binding only if they are confirmed in writing and the payment deadline is met.
 2. Partial deliveries are permitted.
 3. Installation and commissioning are only provided if contractually agreed.
-

§5 Preise und Zahlungsbedingungen**§5 Prices and Payment****DE**

1. Preise verstehen sich netto zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer.
 2. Falls nichts anderen vereinbart wurde, sind Rechnungen per Vorkasse zu zahlen.
 3. Bei Zahlungsverzug gelten gesetzliche Verzugszinsen.
-

EN

1. Prices are net prices plus applicable VAT.
 2. If there is nothing else agreed Invoices are payable 100% in advance.
 3. Statutory interest applies in case of late payment.
-

§6 Eigentumsvorbehalt**§6 Retention of Title****DE**

1. Die gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum des Anbieters.
 2. Der Kunde darf die Ware im ordentlichen Geschäftsbetrieb weiterveräußern. Auch wenn unsere Produkte in die Maschine eingebaut und verkauft wurden, bleibt der erweiterte Eigentumsvorbehalt bestehen.
 3. Forderungen aus Weiterverkauf werden bereits jetzt an den Anbieter abgetreten.
-

EN

1. Delivered goods remain the property of the Supplier until full payment has been received.
2. The customer may use or resell the goods in the ordinary course of business. Even if our products have been built into the machine and sold, the extended retention of title remain in effect.

3. Claims arising from resale are hereby assigned to the Supplier.
-

§7 Software und Embedded Software

§7 Software and Embedded Software

DE

1. Gelieferte Software wird dem Kunden nur zur Nutzung überlassen.
 2. Der Kunde erhält ein **nicht exklusives, nicht übertragbares Nutzungsrecht**.
 3. Quellcode wird nur bereitgestellt, wenn dies ausdrücklich vereinbart wurde.
-

EN

1. Software is provided for use only.
 2. The Customer receives a **non-exclusive, non-transferable license**.
 3. Source code is only provided if explicitly agreed.
-

§8 Geistiges Eigentum

§8 Intellectual Property

DE

1. Alle Rechte an Konstruktionen, Software, Designs und Dokumentation verbleiben beim Anbieter.
 2. Kundenspezifische Entwicklungen können gesonderten Lizenzregelungen unterliegen.
-

EN

1. All intellectual property rights remain with the Supplier.
 2. Customer-specific developments may be subject to separate licensing agreements.
-

§9 Produktsicherheit und CE-Konformität

§9 Product Safety and CE Compliance

DE

1. Der Kunde ist verantwortlich für die sichere Integration der gelieferten Komponenten in sein Gesamtsystem.
 2. Die CE-Konformität eines Gesamtsystems liegt beim Hersteller des Endprodukts.
-

EN

1. The Customer is responsible for safe integration into its overall system.
 2. CE conformity of the final system remains the responsibility of the system manufacturer.
-

§10 Gewährleistung

§10 Warranty

DE

1. Gewährleistungsfrist: **12 Monate** ab Lieferung.
 2. Der Anbieter kann nach eigener Wahl nachbessern oder Ersatz liefern.
-

EN

1. Warranty period: **12 months** from delivery.
 2. Supplier may repair or replace defective products.
-

§11 Haftung

§11 Liability

DE

Der Anbieter haftet unbeschränkt nur bei:

- Vorsatz
- grober Fahrlässigkeit
- Personenschäden
- Produkthaftungsgesetz

Im Übrigen ist die Haftung auf vorhersehbare Schäden begrenzt.

EN

Unlimited liability applies only in cases of:

- intent
- gross negligence
- personal injury
- product liability law.

Otherwise liability is limited to foreseeable damages.

§12 Technischer Support / SLA

§12 Technical Support / SLA

DE

Supportleistungen erfolgen gemäß separatem Servicevertrag oder nach Aufwand.

EN

Support services are provided under separate service agreements or on a time-and-material basis.

§13 Exportkontrolle

§13 Export Control

DE

Der Kunde verpflichtet sich zur Einhaltung aller Exportkontroll- und Sanktionsvorschriften.

EN

The Customer agrees to comply with all export control and sanctions regulations.

§14 Vertraulichkeit

§14 Confidentiality

DE

Beide Parteien verpflichten sich zur Geheimhaltung vertraulicher Informationen.

EN

Both parties agree to keep confidential information secret.

§15 Gerichtsstand und Recht

§15 Governing Law and Jurisdiction

DE

1. Es gilt deutsches Recht.
2. Gerichtsstand ist der Sitz des Anbieters.

EN

1. German law applies.
2. The place of jurisdiction is the provider's place of business.